



操作说明

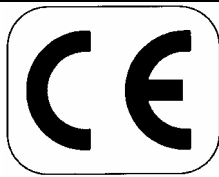
联合整地机

Smaragd

9/260, 9/300, 9/400 S,
9/260 Ü, 9/300 Ü 和 9/400 SÜ
系列

注：因译文理解有差异，中文说明书仅供参考，以德文原版说明书为准。

- ZH -



安全第一

产品编号 175 4319
ZH-6/03.01

LEMKEN GmbH & Co. KG

德国雷肯公司

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen, Germany

电话: +49 (0) 28 02-81-0, 传真: +49 (0) 28 02-81-220

电子邮箱: lemken@lemken.com, 网站: <http://www.lemken.com>

尊敬的客户：

感谢您信任并采购本公司的机器产品。

只有按规定使用，机器才能发挥其应有的效用。

交货时，供销商应已向您介绍了有关本机器产品的操作、调整和保养方面等注意事项。除此之外，您还必须仔细阅读本操作说明。

首次使用本机器产品之前，请您先详读其操作说明。同时请务必注意本说明的安全提示。

请注意：只有取得制造商的书面同意，才可以执行未在本说明书内提及和允许的改装。

备件订购

订购备件时，请注明机器的型号名称和生产编号。该数据列于机器的铭牌上，可查找。

请将这些数据填入下栏中，以供随时使用。

机器型号：
生产编号：

请务必使用雷肯原装备件。使用仿制的备件会影响产品性能，缩短使用寿命，提高保养费用。

请注意：雷肯公司对使用仿制备件所造成的功能故障和产品损坏概不负责！

用途规定



- 使用雷肯公司的机器前，请您先熟悉其产品设备和操作。本操作说明及其安全提示可以提供给您许多帮助！
- 雷肯 Smaragd 9 系列联合整地机只适用于普通的农业生产（规定用途）。所有其它用途均被视为不符合规定！

- 除了规定用途以外，还必须严格遵守制造商规定的操作、保养和维修条件！
- 使用、保养和维修雷肯 Smaragd 9 系列联合整地机的工作人员必须受过相关培训，熟悉产品设备，了解可能发生的危险性！
- 同时还必须遵守现行事故防范规定以及其它技术安全、劳动医疗和交通规定！

目录

用途规定	2
目录	2
1 机型配置总览	4
2 安全和事故防范规定	5
3 警告牌	8
3.1 概述	8
3.2 警告标志的含义	8
4 拖拉机的准备操作	9
4.1 轮胎	9
4.2 竖拉杆	9
4.3 限位链 / 稳定器	9
4.4 控制	9
4.5 前配重	9
4.6 SMARAGD 9/400 S 型号	9
4.7 前置作业	9
5 SMARAGD 联合整地机的挂接和拆卸	10
5.1 联合整地机的挂接	10
5.2 联合整地机的拆卸	10
6 三点挂接	11

6.1	概述	11
6.2	轨轴的高度调节	11
6.3	轨轴的位置调整	11
7	调整	12
7.1	深松铲位置	12
7.2	耙齿的作业深度调整	13
7.3	翼型铲	14
7.4	凹面耙片的作业深度调整	14
7.5	耙辊	15
7.6	带齿耙辊刮板	16
8	保险螺栓	17
SMARAGD 9	17
9	SMARAGD - 带自动过载保护装置	18
10	附件	19
10.1	边耙片	19
10.2	推进装置	20
10.3	STR 80 灭茬耙	21
11	保养	22
12	公路行驶说明	23
12.1	带反光的警告牌	23
12.2	运输宽度	23
12.3	推进装置	23
12.4	轴载	23
13	重量	24
14	补充说明	24
15	噪音和空气声指标	24
16	收货声明 / 质量保证	24
欧盟 CE 认证证书	25

1 机型配置总览

耙辊:	镇压辊 D400 镇压辊 D540 双耙辊 (笼式/平辊) D400/400 双耙辊 (笼式/笼式) D400/400 带齿耙辊 D500
边耙片:	带保险螺栓, 可旋转 带过载保护装置, 可旋转
凹面耙片:	带保险螺栓 带过载保护装置
推进装置:	级别 II
限深轮:	10.0/80-12, 充气轮胎
支撑轮:	10.0/80-12, 充气轮胎
深松铲:	S12P, 带翼型铲 S12P, 带铠装翼型铲 S12PK, 带翼型铲 S12PK, 带铠装翼型铲
下连杆悬挂装置:	L2 Z2 L2 Z3 L3 Z2 L3 Z3 L2 Z2 F L2 Z3 F L3 Z2 F L3 Z3 F
上连杆悬挂装置:	级别 II 级别 III
耙:	灭茬耙
耙齿:	带保险螺栓 (Smaragd 9) 带过载保护装置 (Smaragd 9 Ü)

2 安全和事故防范规定



一般安全提示

- 每次使用拖拉机和属具前，必须检查其运输和操作安全性！
- 除了本操作说明内的提示，还应该遵守一般的安全和事故防范规定！
- 负责使用、保养和维修属具的工作人员必须受过相关培训，熟悉产品设备，了解可能发生的危险性！
- 在公路上行驶时，属具必须升起，操纵杆必须锁定以防属具下落！
- 为了确保您在操作过程中的安全，请注意属具上的警告和提示牌！
- 在公路上行驶时，应该遵守相关规定！
- 作业前，先熟悉所有装置和操作元件及其功能。否则，在作业中就为时已晚！
- 操作人员必须穿着贴身的工作服。工作服不得过于宽大！
- 确保机器的清洁，避免因油垢引起火灾！
- 启动农机前，先检查四周！（有无儿童逗留！）并确保宽广足够的操作视野！
- 作业或运输过程中，不得使用属具载人！
- 按规定挂接属具，并将属具固定在规定的装置上！
- 挂接和拆下属具时必须格外小心！
- 挂接和拆下属具时，在相应的位置上安装支撑装置！（确保稳定性！）
- 按要求将配重安装在规定的固定点上！
- 遵守规定的轴载、总重和运输的尺寸规格！
- 检查并安装运输装备，如：照明装置、警示装置和必要的保护装置！
- 快速联轴器的释放缆绳必须松弛悬挂，下悬时不得脱出！
- 行驶过程中不得离开驾驶座！
- 安装属具和配重后，农机的行驶、转向和制动性能均会受到影响。因此，必须注意确保足够的转向和制动性能！
- 转弯时，注意属具的装载宽度和摆动荷载！
- 所有防护装置安装好并准备作业时，才可以使用属具！
- 作业区内禁止停留！
- 属具旋转摆动范围之内禁止停留！
- 操纵液压装置（如翻转架）之前，必须确保无人停留在摆动范围内！
- 外力操纵部件附近（如液压）有挤压危险！
- 离开拖拉机之前，应将属具搁放在地上，并将发动机熄火和拔出点火钥匙！
- 未拉紧停车制动器和插上垫楔块之前，农机有滑动可能，因此不得有人员停留在拖拉机和属具之间！
- 属具收拢时，发生翻车危险的可能性较大！
- 进行作业深度调整时，只可将联合整地机抬起几厘米！
- 在凹面耙片和耙辊的平行杆范围内有挤压危险！
- 只有当联合整地机完全降下时方可进行调整作业！
- 在旋转部位有夹伤危险！必须注意与旋转部位保持足够的间距！

安装属具

- 在三点悬挂装置上挂接和拆下属具前，应先将操纵装置定位，以防属具意外升起或下落！
- 如果采用三点挂接，拖车和属具的挂接类型必须符合或相配！
- 三点悬挂架之处有挤压危险，容易造成人员受伤！
- 车外使用操作装置进行三点挂接时，不得进入拖拉机和属具之间！
- 属具处于运输位置时，注意确保拖拉机三点悬挂架两侧锁定！
- 在公路上行驶时，属具必须升起，操纵杆必须锁定以防属具下落！

轮胎

- 对轮胎进行作业前，必须检查属具是否摆放稳固，是否已插上楔块以防以外滚动！
- 安装轮胎必须掌握足够的技术知识并需要使用符合规定的安装工具！
- 只允许由专业技术人员使用合适的安装工具对轮胎进行维修操作！
- 定期检查气压！注意保证规定的气压！

保养

- 进行维修、保养和清洁操作，以及排除功能故障前，必须关闭驱动装置，并将发动机熄火！拔下点火钥匙！
- 定期检查螺母和螺栓是否紧固，如有必要重新拧紧！
- 对提起的属具进行保养时，应装架合适的支撑部件！
- 更换带刀片的作业工具时，应戴上手套，并使用合适的工具！
- 废弃的油脂和过滤器应按规定处理！
- 操作电气装置前，应先切断电源！
- 对拖拉机或挂接的属具进行电焊操作时，应拆下发电机和电池上的电缆！
- 使用备件时，必须符合制造商所规定的技术更改！使用原装备件即不存在此问题！

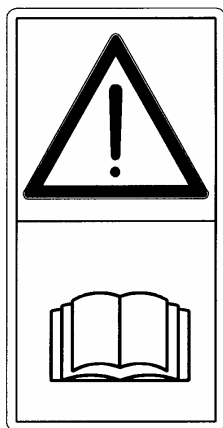
3 警告牌

3.1 概述

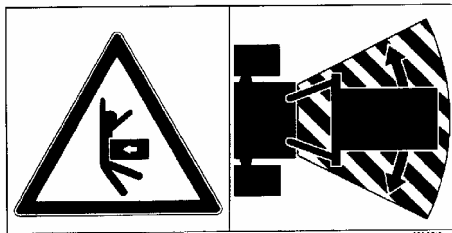
雷肯 Smaragd 9 系列联合整地机的所有装备保证操作和使用安全。为了保障属具的作业功能，在某些区域可能无法采取彻底的防护措施。设置警告标志，以提醒工作人员注意危险。

3.2 警告标志的含义

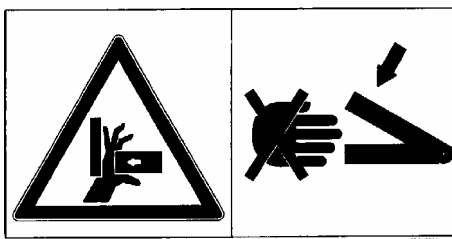
请正确了解警告标志的含义。以下为相关的详细说明。



注意：使用前，请仔细阅读操作说明和注意安全提示！



注意：禁止在属具旋转摆动的范围内停留！

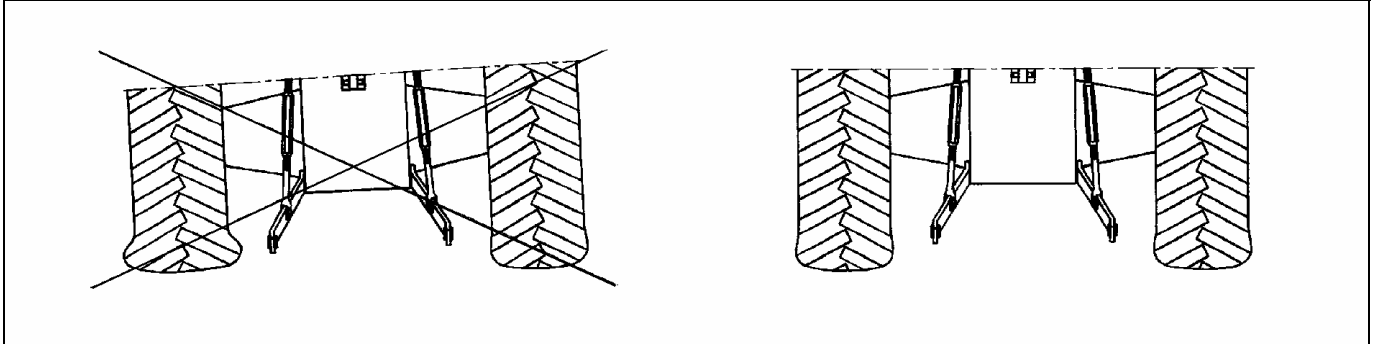


注意：夹伤危险！

4 拖拉机的准备操作

4.1 轮胎

气压，尤其是拖拉机后胎的气压必须相等。请参阅拖拉机制造商的操作说明！



4.2 竖拉杆

使用调整装置将拖拉机三点悬挂架所有竖拉杆的长度调整一致！

4.3 限位链 / 稳定器

调整限位链和稳定器，使下连杆在作业中的侧向移动距离尽可能小！

4.4 控制

作业前，必须将拖拉机液压系统调整到“浮动位置”或“比例自动调节位置”！

4.5 前配重

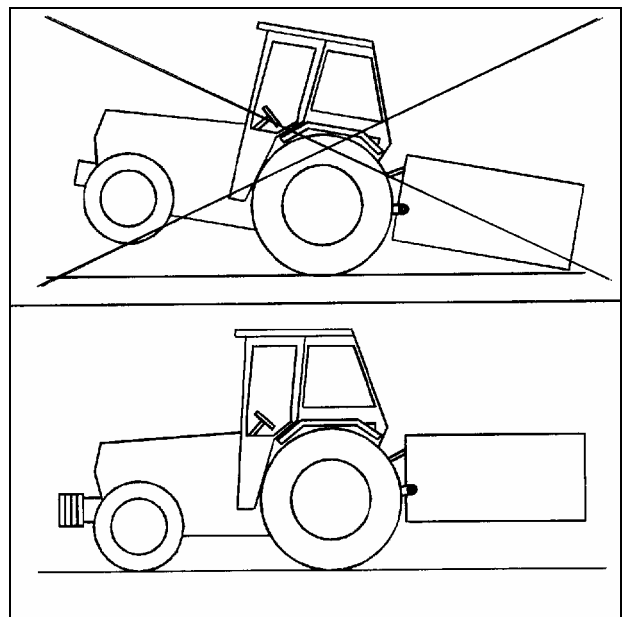
必须保证拖拉机足够的前配重！只有当前桥承受 20 % 的拖拉机空载重量时，才能保证拖拉机在正确行驶过程中具有良好的转向性！请同时参阅拖拉机制造商的操作说明。

4.6 SMARAGD 9/400 S 型号

Smaragd 9/400 S（刚性）和 9/400 SÜ（刚性、防过载）型整地机的宽度超过 3 m。挂接此型号属具时，拖拉机不得在公路上行驶！

4.7 前置作业

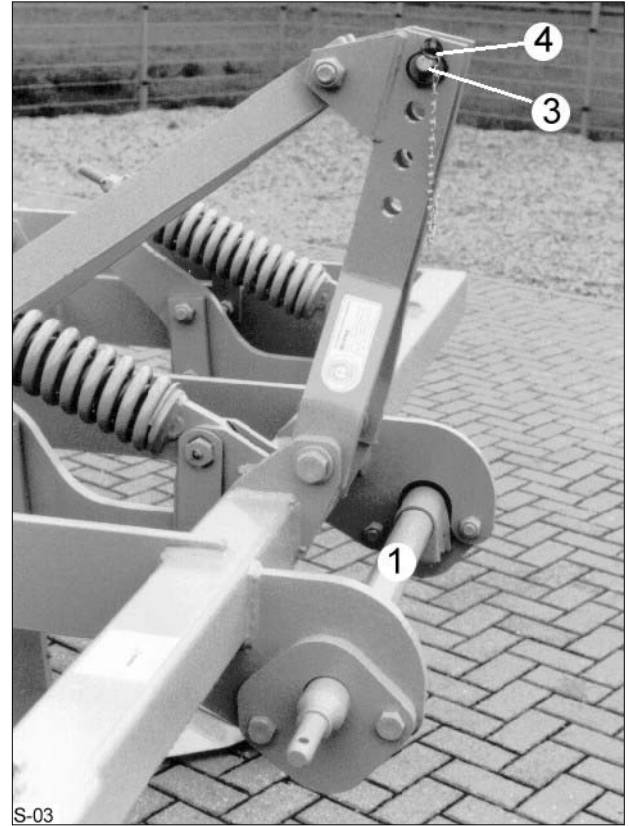
如果需要将 Smaragd 9 系列联合整地机用于前置作业，必须申请特准许可。目的在于保证驾驶人员的视野不受限制。



5 SMARAGD 联合整地机的挂接和拆卸

5.1 联合整地机的挂接

- 挂接 Smaragd 联合整地机前，应将拖拉机的液压系统调整到位置调节！
- 将拖拉机的下连杆和轨轴(1)连接固定！
- 连接上连杆，确保属具上的连接点即使在作业过程中也高于拖拉机上的连接点！
- 用固定销(4)固定上连杆定位螺栓(3)！



5.2 联合整地机的拆卸

- 联合整地机必须摆放在坚实平整的地面上！
- 将拖拉机的液压系统调整到位置调节！
- 将属具完全降下并在属具侧拆下上连杆！
- 从轨轴(1)上拆下下连杆！



- 阅读并注意一般安全提示和“安装属具”部分的安全提示！见第 1 章！

6 三点挂接

6.1 概述

属具和拖拉机的三点悬挂级别必须相互一致。如果不一致，则必须更换型号合适的拖拉机三点悬挂架，或轨轴(1)和联合整地机的上连杆定位螺栓(3)。

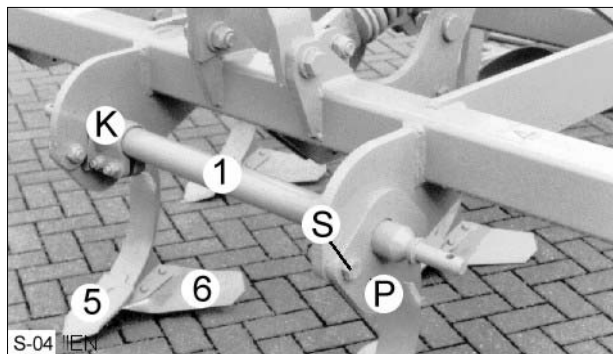
6.2 轨轴的高度调节

轨轴(1)有两个高度位置可供选用。为获得更佳的松土效果和增加耙辊的受力负载，可选择上端位置。

如果整地机无法抬升到足够的高度或者拖拉机经常打滑，则应选择下端位置。

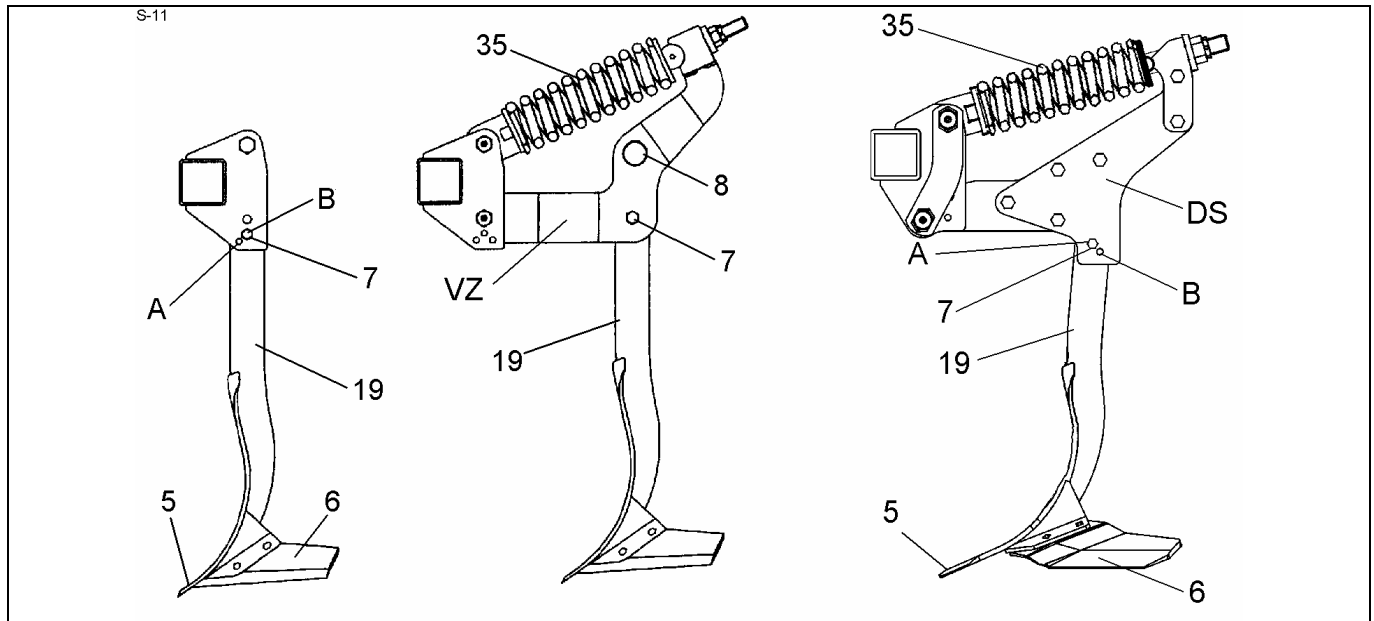
6.3 轨轴的位置调整

如果需要改变轨轴的高度位置，则应松开轨轴支架(P)的螺栓(S)，并将轨轴连同支架一起翻转 180 度并重新用螺栓固定。用 580 Nm 的力矩拧紧螺栓(S)的螺母，并用乐泰 Loctite 螺纹锁固剂固定！



7 调整

7.1 深松铲位置



SMARAGD 9 系列联合整地机的耙齿和深松铲位置可以改变。深松铲的角度较小时，可保证平整的松土效果（铲尖(5)和翼型铲(6)的松土深度几乎相同），还降低所需拉力。角度较大时，则确保联合整地机在土壤坚硬干燥时也能顺利松土。在带保险螺栓的 SMARAGD 9 型联合整地机和带螺栓固定分体式耙齿固定座(DS)的 SMARAGD 9 Ü 型联合整地机上，改变保险螺栓(7)的固定位置，即可调整耙齿位置以及深松铲位置。

- 穿孔 A = 小角度位置（适合于松软重质土壤的松土作业
=> 轻负荷作业）
- 穿孔 B = 大角度位置（适合于干燥硬质土壤的松土作业
=> 改善联合整地机的松土效果）

与此相反，在带一体式耙齿固定座(VZ)的 SMARAGD 9 Ü 型联合整地机上，需要用偏心螺栓(8)改变耙齿和深松铲位置。操作时，将偏心螺栓拆下，旋转 180 度后重新安装。



- 阅读并注意一般安全提示！见第 1 章！
- 改变耙齿位置前，必须先关闭驱动装置，并将发动机熄火！拔下点火钥匙！操作过程中，必须用合适的支撑部件固定联合整地机！
- 调整耙齿和深松铲位置时，必须使用合适的工具并戴上手套！

7.2 耙齿的作业深度调整

深松铲的作业深度应在 8 至 10 cm 范围内。如果地面非常不平或轮胎印迹较深，可能需要增加作业深度。借助定位固定板 (10) 可以在联合整地机抬起约 20 cm 时调整耙齿的作业深度。操作步骤如下：

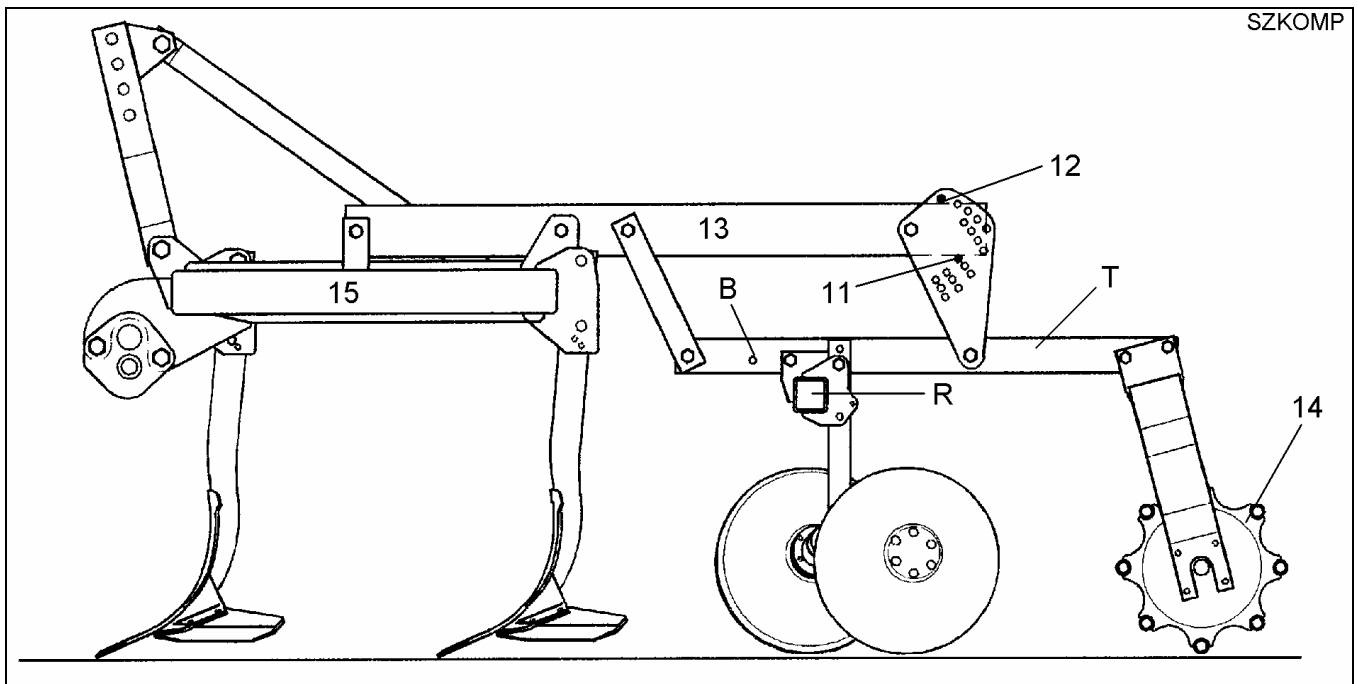
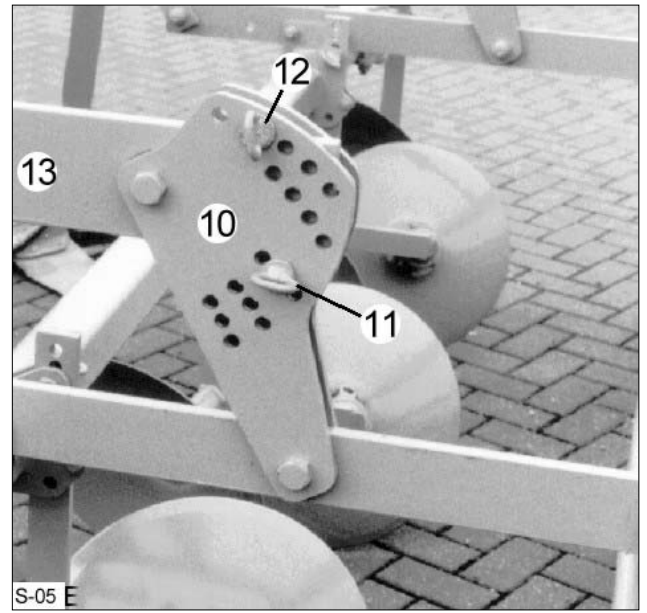
将下插销 (11) 插入低位穿孔内

=> 作业深度增加

将下插销 (11) 插入高位穿孔内

=> 作业深度减小

如果镇压辊在联合整地机完全升起时仍然接触地面，或者离地间距不足，则应在整地机降下时，将上插销 (12) 插入位于纵梁 (13) 上方的低位穿孔内。调整拖拉机上连杆的长度，确保双横梁 (15) 在作业位置上的前后高度基本一致，并与地面保持平行。上连杆的位置取决于镇压辊 (14) 的实际作用。

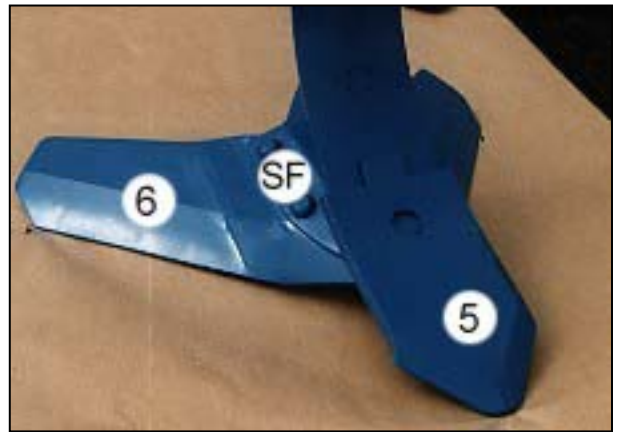


- 阅读并注意一般安全提示！见第 1 章！
- 进行作业深度调整时，只可将联合整地机抬起几厘米！

7.3 翼型铲

如右图所示，须用螺栓将翼型铲(6)从下侧固定在铲角(SF)上。翼型铲突起的一面必须朝上。

安装错误会导致翼型铲断裂。



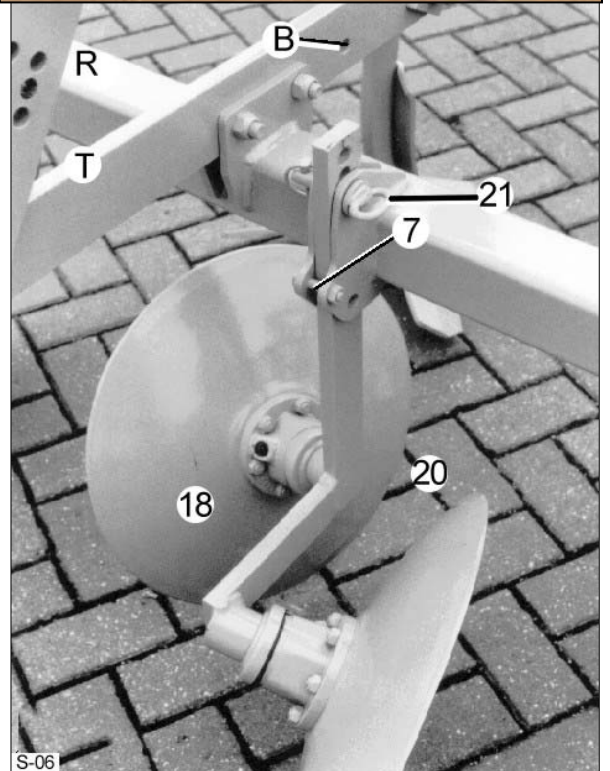
7.4 凹面耙片的作业深度调整

耙片(18)的作业深度应该是耙齿(19)作业深度的一半左右。它们的作用在于，整平后侧耙齿留下的土沟。如果耙片的作业深度过大，则会产生新的土沟。如深度过小，则无法完全整平耙齿留下的土沟。

判断耙片作业深度是否理想的标准是，后方镇压辊(14)没入土壤表面的深度在整个作业宽度内都保持一致，并且均匀的覆盖有一层薄薄的土壤。

如果在镇压辊内正对耙片背面(20)的土壤明显多于耙片之间的土壤，则说明耙片的作业深度不够。相反，如果正对耙片背面(20)的土壤明显少于凹面耙片之间的土壤，则说明耙片的作业深度过大。凹面耙片作业深度的调整操作如下：

- a) 松开并拔出插销(21)，
- b) 调高或调低凹面耙片，
- c) 重新插入插销并固定！



只要对凹面耙片的深度作了一次调整，就无需再对耙齿的作业深度调整进行校正。



- 阅读并注意一般安全提示！
- 只有当联合整地机完全降下时方可进行调整作业！

7.5 耙辊

Smaragd 9 系列整地机可选装 D400、D540 镇压辊、D400/D400 双耙辊以及 ZPW 500 带齿耙辊。改变上连杆的角度位置，即可调整耙辊(14)的土壤压实效果。必须将调节液压系统转换到“浮动位置”或“比例自动调节模式”（如果频繁出现打滑）。调整规则如下：

上连杆角度位置大	=> 土壤压实度低
上连杆角度位置小	=> 土壤压实度中等
上连杆角度位置水平	=> 土壤压实度高

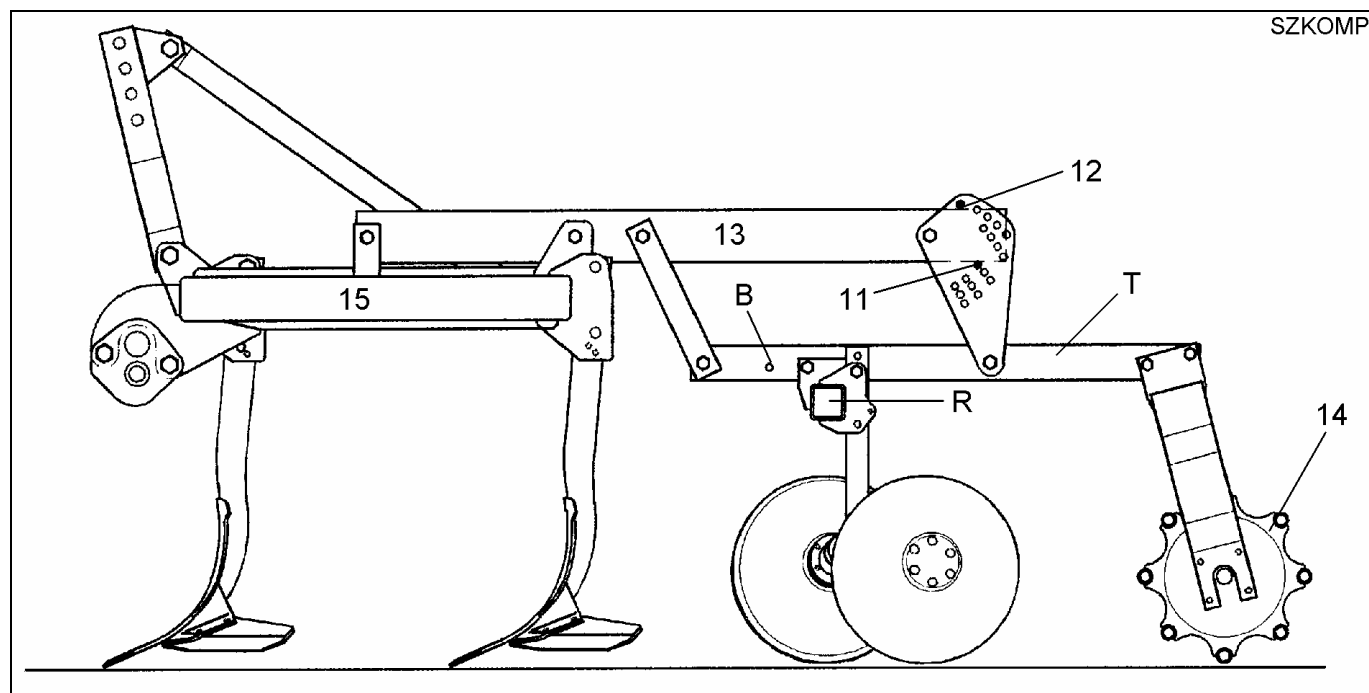
只有当镇压辊（在轻度沙质土壤内）的作业深度过大，而又无法再增加上连杆的角度位置（在属具上更高或在拖拉机上更低），才应将拖拉机的调节液压系统转换到“牵引调节”或“比例自动调节模式”，以降低耙辊压力。

在这类情况下，不应该再使用直径 400 mm 的标准耙辊，而应该改用直径 540 mm 的大规格耙辊或者双耙辊。

如果土壤黏度非常高，则应选装配有刮板的 ZPW 500 带齿耙辊。此型号耙辊能保证精确的作业深度和理想的土壤压实效果。

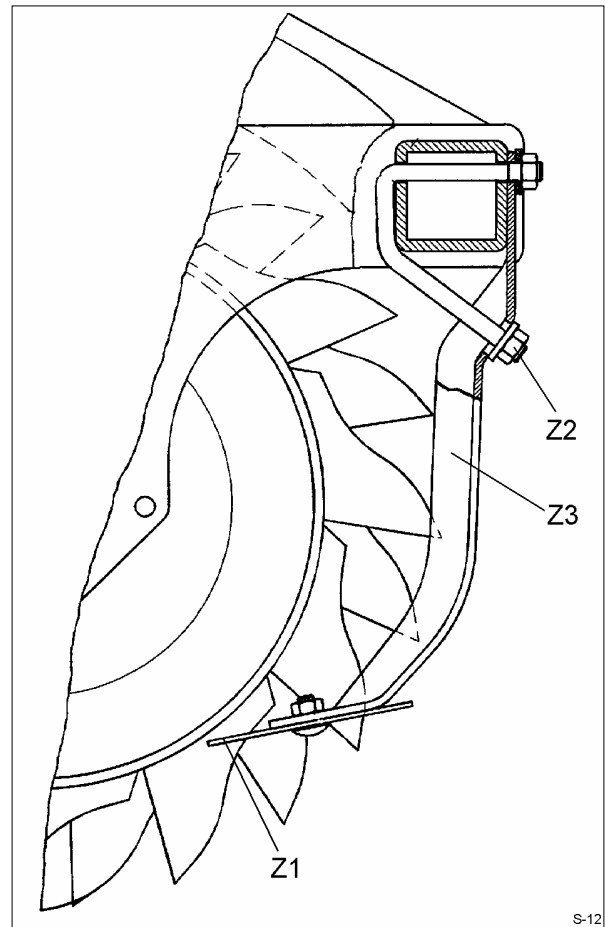
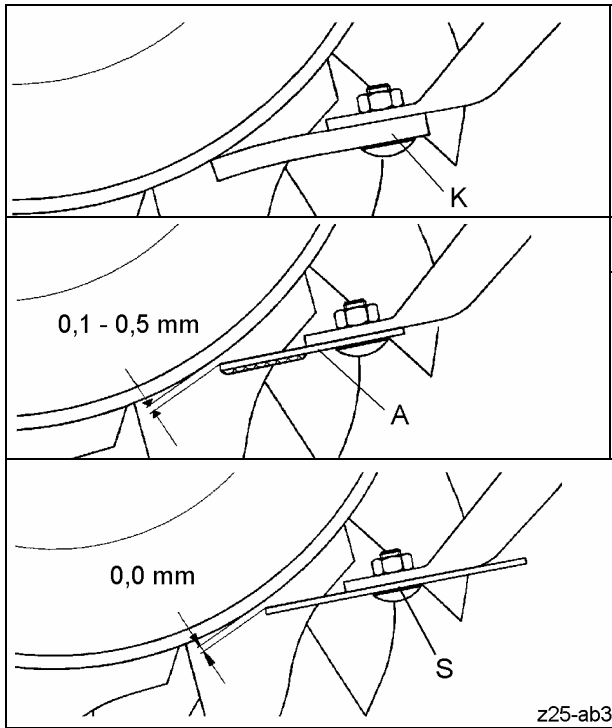


- 阅读并注意一般安全提示！见第 1 章！
- 只有当联合整地机完全降下时方可调整上连杆！



SZKOMP

7.6 带齿耙辊刮板

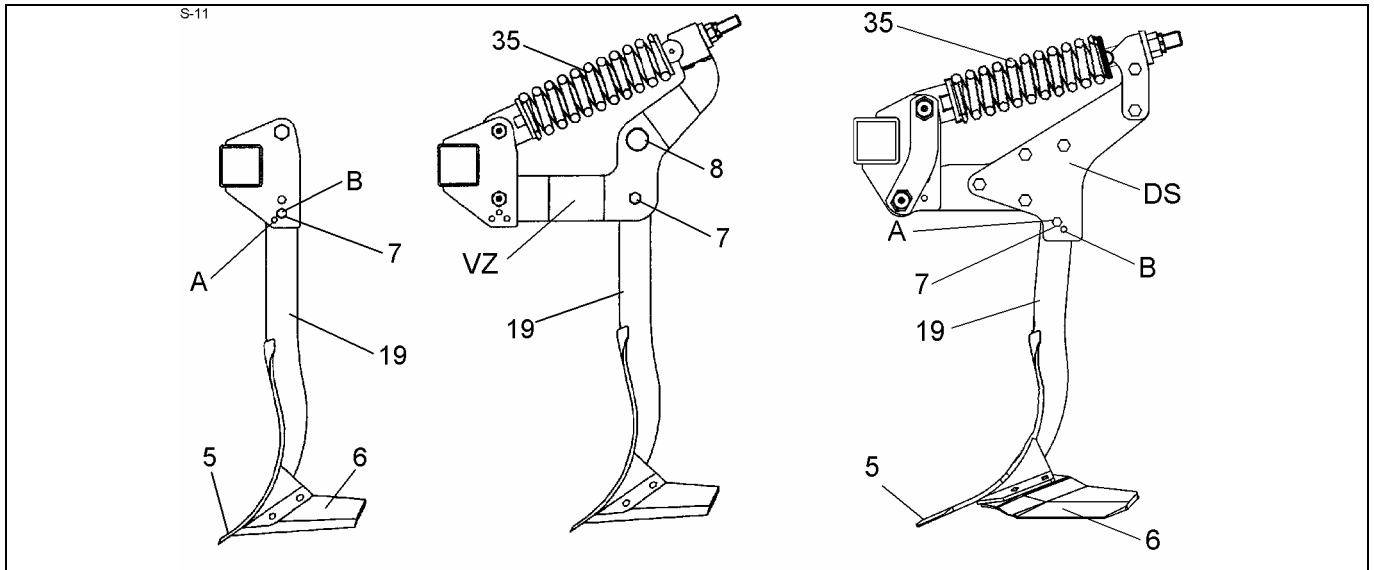


刮板 (Z1) 可随意调整，其位置需要定期校正。用刮板固定杆 (Z3) 的紧固螺母 (Z2) 进行调整。如果耙辊滚筒上结有土壤，则必须调整刮板。硬结在耙辊滚筒上的土块会增加磨损并损坏刮板 (Z1)。因此在继续作业前必须先清除土块。

刮板 (Z1) 的调整操作如下：

- 塑料刮板 (K) 必须稍稍顶压在耙辊滚筒上。
- 铠装刮板 (A) 必须尽量靠近耙辊滚筒，但不得接触滚筒表面。
- 标准刮板 (S) 必须与耙辊滚筒保持接触。

8 保险螺栓



每根耙齿(19)和耙片支架均装有一枚保险螺栓(7),用于双横梁、耙齿和耙片支架的过载保护。保险螺栓(7)断裂后的操作如下:

- 将联合整地机提升几厘米,
- 清除断裂的保险螺栓,
- 将耙齿和耙片支架转回原位,
- 将新的保险螺栓插入原用穿孔内并拧紧!

按下表规定使用正确的保险螺栓。只有使用与联合整地机相配套的保险螺栓,才能有效防止过载和螺栓提前断裂。

	耙齿	耙片支架, 带保险螺栓	耙片支架, 带过载保护装置
SMARAGD 9	301 3399	301 3240	-----
	M 12x65 B=15/10.9	M 10x45 B=10/8.8	
SMARAGD 9 Ü	301 4600	301 3240	-----
	M 20x70 B=28/8.8	M 10x45 B=10/8.8	
SMARAGD 9 Ü (带分体式保险螺栓)	301 3391	301 3240	-----
	M12x60 B=15/10.9	M 10x45 B=10/8.8	



- 阅读并注意一般安全提示! 见第 1 章!
- 更换保险螺栓时应使用合适的工具!

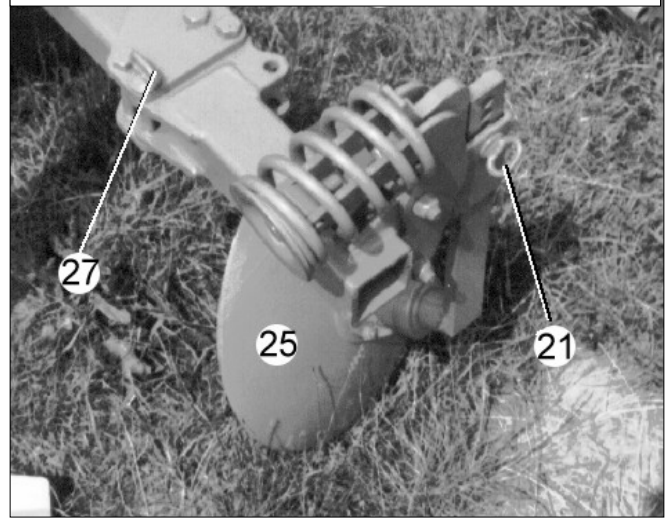
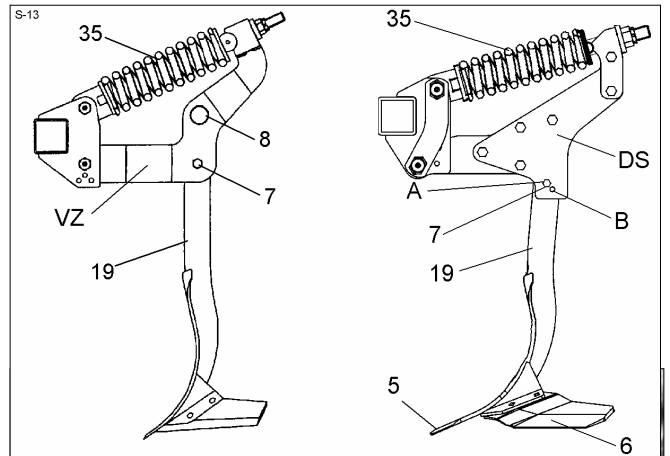
9 SMARAGD - 带自动过载保护装置

SMARAGD 9 Ü (过载保护) 型联合整地机的耙齿(19)分别配备有一个带压力弹簧(35)的自动过载保护装置。该装置专为石质土壤设计。

在土壤中碰到硬物时,耙齿自动向后向上收回。越过障碍物时,又自动重新返回作业位置。

一枚耙齿(19)或一把深松铲卡在障碍物下方,无法松脱时,保险螺栓(7)对联合整地机起附加保护作用。

如有需要,也可为耙片(18 和 25)选装自动过载保护装置。



- 阅读并注意一般安全提示! 见第 1 章!
- 过载保护元件受弹簧压力作用!

- 过载保护元件会向后向上弹起!

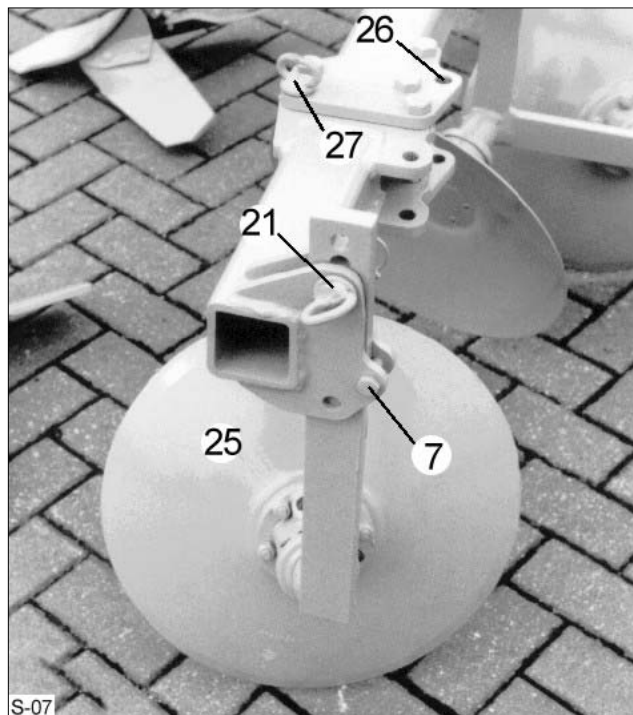
10 附件

10.1 边耙片

边耙片 (25) 由螺栓固定在凹面耙片支架的末端。其作业深度应小于凹面耙片，用于将超出作业宽度范围的土壤推入外侧耙齿留下的土沟内。

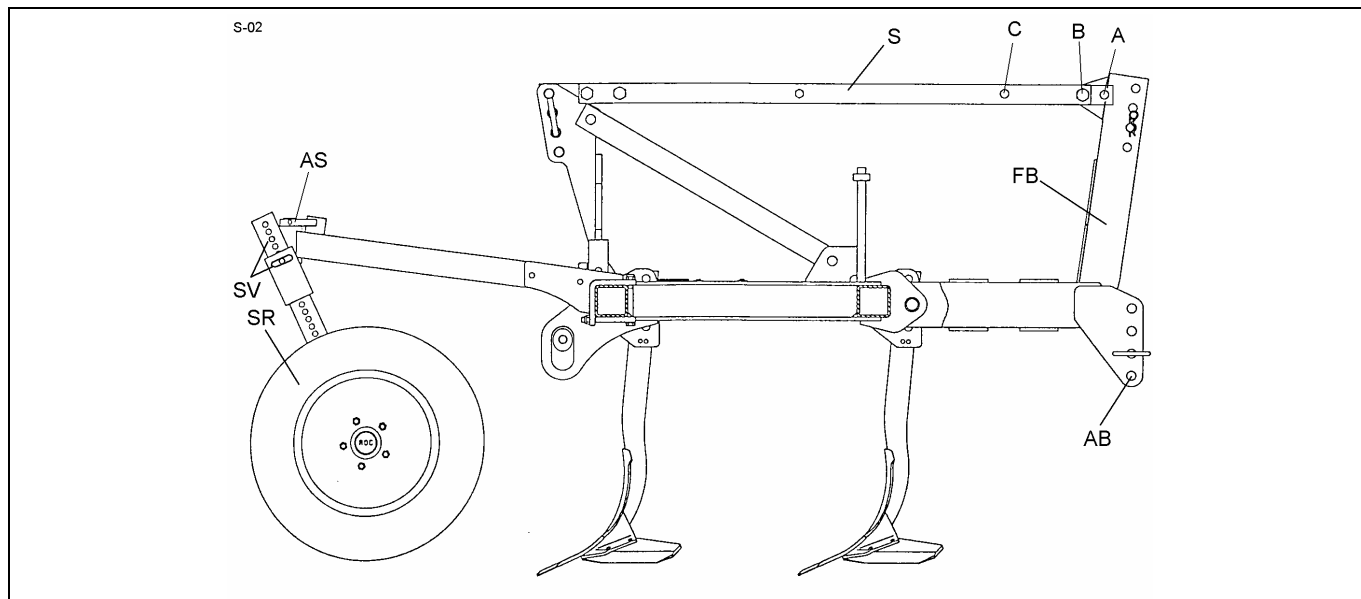
公路行驶时，必须将边耙片收拢。松开并拔出螺栓 (27)，收拢耙片后将螺栓插入穿孔 (26)。随后必须固定好螺栓！

田间作业开始前，必须将边耙片重新展开并固定。



- 阅读并注意一般安全提示！
见第 1 章！
- 边耙片处于作业位置时，禁止在公路上行驶（超过 3 m 的最大允许运输宽度）！
- 在旋转部位有夹伤危险！

10.2 推进装置



Smaragd 9、9 S、9 Ü 和 9 S Ü 联合整地机能与一台推进装置（也可用于前置作业）配套使用。但必须将平行杆连同凹面耙片和耙辊一起拆除，并安装一个用作推进装置的前置安装架 (FB)。

另外还必须在联合整地机前侧的双横梁上用螺栓安装限深轮 (SR)。牵引杆 (S) 通过穿孔 (A) 或 (B) 与前置安装架 (FB) 连接固定。如果需要将前置安装架，即挂接点 (AB) 调整得低一些，以便能抬高 Smaragd 整地机，则应选择穿孔 (A)。否则，一般情况下应选择穿孔 (B)。作业过程中，拖拉机前置液压系统必须保持在浮动位置上。通过限深轮的插销调节装置 (SV) 可以调整作业深度。如果需要机尾挂接，并与凹面耙片和耙辊配合使用，可不必从联合整地机上拆除前置安装架，但牵引杆 (S) 必须通过穿孔 (C) 与安装架 (FB) 连接固定。

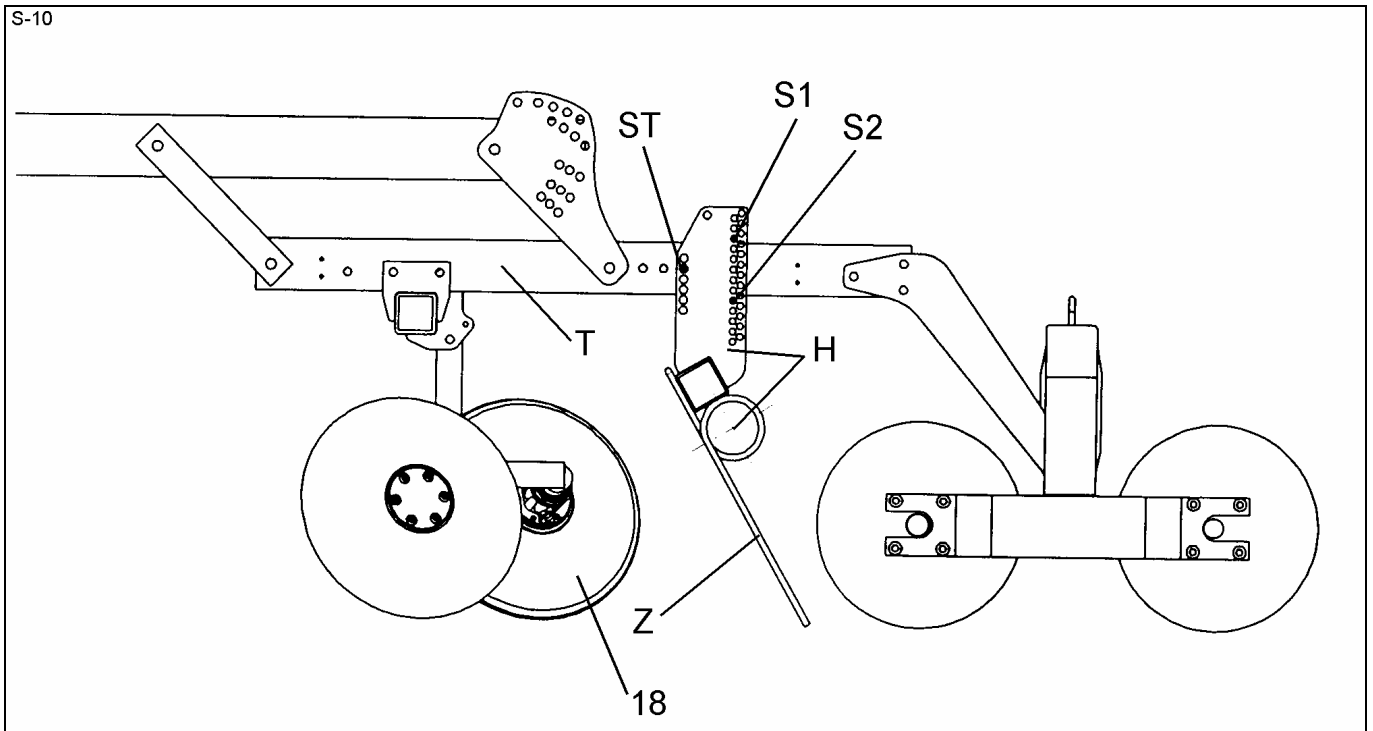
推进装置的限深轮 (SR) 受拖拉机的转向控制。止动件 (AS) 防止限深轮在运输行驶过程中向外旋转。务必遵守以下规定的最低和最高轮胎气压：

轮胎	PR	产品编号	纹路	气压 (bar)	
				最低	最高
10/80-12	8	549 8849	AW	2.0	4.0
185 R 14	4	549 8859	XZX	1.5	2.3



- 阅读并注意一般安全提示和“轮胎”部分的安全提示！见第 1 章！
- 只有获得特准许可，方可在公路上行驶！

10.3 STR 80 灭茬耙



灭茬耙(H)安装在随动辊和凹面耙片(18)之间的下支架(T)上。

用插销(ST)可以调整灭茬耙的作业深度以及与凹面耙片(18)之间的距离。

用插销(S2)可以调整灭茬耙与土壤表面的角度。插销(S1)防止灭茬耙在提升位置上回转。

作业前必须调整灭茬耙，保证秸秆分散均匀，不结堆。

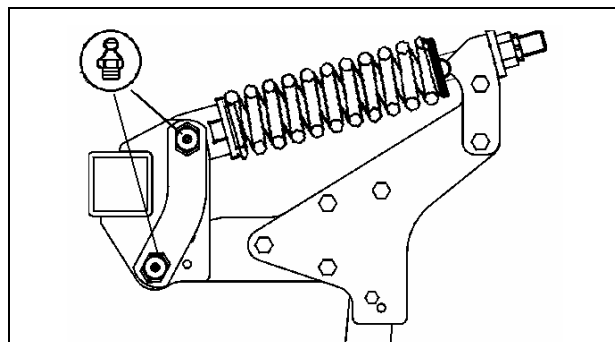
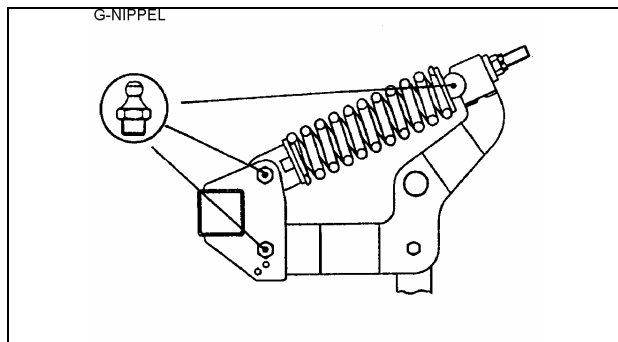
灭茬耙的耙齿(Z)不得撞到随动辊。

灭茬耙耙齿(Z)的偏角越大，土壤翻整的效果就越好。

灭茬耙耙齿(Z)的偏角越小，造成卡死的危险性就越小。

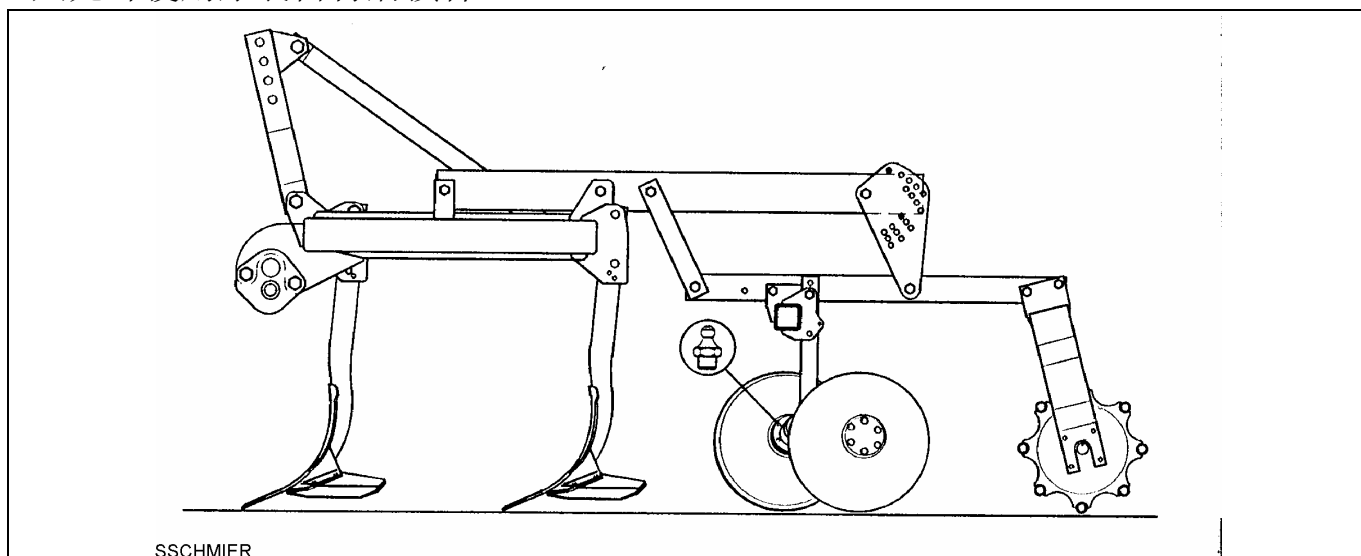
随动辊可以清除灭茬耙耙齿上连带的秸秆，从而降低卡死的危险性。

11 保养



SMARAGD 联合整地机的保养要求很低。

- 必须给所有的润滑点定期上环保优质润滑脂。
- 长时间停用（入冬）前，以及停用后首次重新投入使用前，必须润滑所有的润滑点，并给插销和调整装置上适量的润滑脂。
- 长时间停用前，必须在深松铲、连接导板和凹面耙片的光滑面上涂抹一层环保型润滑脂，以防锈蚀。
- 前 10 个作业小时结束后（之后每隔 20 个作业小时）须检查所有螺栓和螺母是否仍安装牢固，如果需要，重新拧紧。
- 必须及时更换磨损的铲尖、翼型铲、连接导板等部件，以防固定部件也受影响。只允许使用原装雷肯磨损件！



重要： 前 6 周不可使用蒸汽喷射清洗机冲洗属具。之后，喷嘴距离必须保持 60 cm，最大压力 100 bar，温度 50°C。



- 阅读并注意一般安全提示和“保养”部分的安全提示！见第 1 章！

12 公路行驶说明

12.1 带反光的警告牌

用拖拉机挂接 Smaragd 9 系列联合整地机在公路上行驶时，必须装配带反光的警告牌。本公司可供应以下附件：

照明装置固定座（订购编号：81 1640L）和

带反光的警告牌（订购编号：80 2011L）

联合整地机装配了这些附件后，即符合（德国）公路运输标牌的规定。

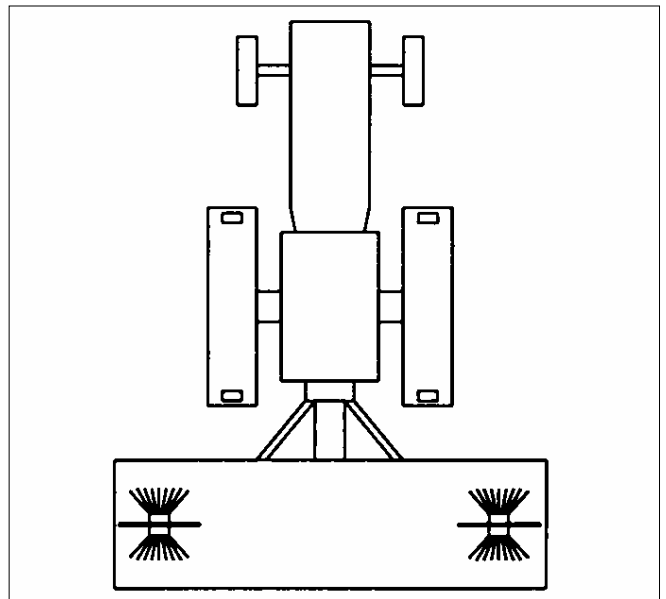
在田间作业时必须取下警告牌，以防受损。

12.2 运输宽度

SMARAGD 9/400 S 和 9/400 S Ü 型联合整地机的宽度超过 3 m。挂接此型号属具时，拖拉机不得在公路上行驶！

Smaragd 9/300 型联合整地机装配有 FL37、FL37D 型或更宽的翼型铲时，总宽度超过 3 m，也不得在公路上行驶。

公路行驶的其他相关指令请参阅现行道路交通管理条例！



12.3 推进装置

如果需要运输带前置推进装置的 Smaragd 9 系列整地机，必须申请特准许可。目的在于保证驾驶人员的视野不受限制。

12.4 轴载

Smaragd 9 系列联合整地机的重心距很短。拖拉机的后桥负载只增加 2.1 至 2.4 倍的属具重量。

通过称量确定拖拉机挂接属具和属具抬起时的重量，即可计算出实际的后桥负载和前桥减载。

13 重量

型号	最大动力 KW (PS)	作业宽度约 (cm)	重量约 (kg)	重心距约 (cm)
SMARAGD 9/260	88 (120)	260	854	143
SMARAGD 9/300	110 (150)	300	928	143
SMARAGD 9/400 S	133 (180)	400	1328	145
SMARAGD 9/260 Ü	88 (120)	260	1066	168
SMARAGD 9/300 Ü	110 (150)	300	1174	168
SMARAGD 9/400 S Ü	133 (180)	400	1653	170

14 补充说明

由于供货范围与客户订单要求有关，因此您购买的属具装备可能与本说明书的描述或图示有不同之处。为了保持本公司机器产品的最新技术水平，我们保留随时在外形、装备和技术上对产品进行修改的权利。

15 噪音和空气声指标

作业过程中，SMARAGD 9 系列联合整地机的噪音排放指标为 70 dB (A)。

16 收货声明 / 质量保证

本公司在此强调，只有将正确填写并签字盖章的收货声明邮寄回本公司之后，用户才有权向雷肯公司提出质保要求。

欧盟 CE 认证证书

符合欧盟 89/392/EEC 指令

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

本公司:

Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

特此声明, 本认证证书所涉及的以下产品:
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 9/260, 9/300, 9/400 S Smaragd 9/260 Ü, 9/300 Ü, 9/400 SÜ

(产品、型号/Marque, modèle / Fabricant, type)

(生产编号)

在出厂时的装备完全符合欧盟 89/392/EEC 指令中有关基本安全与健康的要求。

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

为达到欧盟指令中规定的各项安全与健康要求, 本公司尤其遵照以下标准和技术指标:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

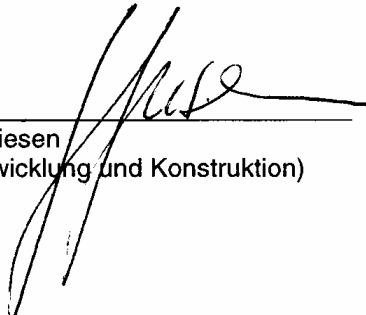
EN 292 - 1 (11.91),
EN 292 - 2 (11.91).

(标准和技术指标的名称以及颁发日期 / Titre et / ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische specificaties)

Alpen,

(颁发地点和日期/ Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(授权人签字/Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)